



สำนักภาษาต่างประเทศ

| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
|------------------|--|------|----------|
| ประเทศ | ญี่ปุ่น | หมวด | การเกษตร |
| ข่าวประจำวัน | ๑๘ กันยายน ๒๕๖๔ | | |
| หัวข้อข่าว | พรรคประชาธิปไตยแห่งรัฐธรรมนูญญี่ปุ่น เห็นควรเร่งดำเนินการให้ความช่วยเหลือเกษตรกรที่ได้รับผลกระทบจากการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ ๒๐๑๙ | | |

สืบเนื่องจากความต้องการในการรับประทานอาหารในร้านอาหารของประชาชนในญี่ปุ่นลดลงจากการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ ๒๐๑๙ ทำให้ข้าวสารค้างอยู่ในโกดังจำนวนมากขึ้น ซึ่งพรรคประชาธิปไตยแห่งรัฐธรรมนูญญี่ปุ่นซึ่งเป็นพรรคฝ่ายค้านเห็นควรเร่งดำเนินการให้การช่วยเหลือเกษตรกรผู้ปลูกข้าวด้วยความกังวลว่า จะมีรายได้ลดลงจากราคาข้าวที่ตกต่ำลง

เมื่อวันที่ ๑๘ กันยายน ๒๕๖๔ ที่ผ่านมา พรรคประชาธิปไตยแห่งรัฐธรรมนูญญี่ปุ่นได้จัดเวทีแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับผลกระทบจากการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ ๒๐๑๙ กับเกษตรกรผู้ปลูกข้าวในพื้นที่เขตเลือกตั้งในเมืองชิบาตะของจังหวัดนีกากะ

จากการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นในครั้งนี ทำให้ทราบว่า เกษตรกรเกิดความกังวลกับรายได้ที่ลดลง โดยระบุว่า ปริมาณข้าวสารที่ค้างอยู่ในโกดังมีจำนวนมากขึ้นจากการที่ประชาชนไม่สามารถรับประทานอาหารนอกบ้านได้เนื่องจากการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสฯ

ในการนี้ พรรคประชาธิปไตยฯ ได้กล่าวต่อคณะผู้สื่อข่าวว่า หากไม่ให้ความสำคัญและรีบดำเนินการ จะทำให้มีเกษตรกรจำนวนไม่น้อยเลิกปลูกข้าว โดยหากรัฐไม่รับซื้อข้าวจำนวนหนึ่งไว้ จะส่งผลให้ราคาข้าวตกอย่างแน่นอน ดังนั้น การพยุงราคาข้าวให้คงที่ต่อไปนั้น รัฐบาลจะต้องรับซื้อข้าวจากโกดังเพื่อเป็นข้าวสำรองของประเทศ ซึ่งมีความจำเป็นเร่งด่วนในการให้ความช่วยเหลือเกษตรกร

ในขณะเดียวกัน พรรคประชาธิปไตยฯ ได้กล่าวเกี่ยวกับการเลือกหัวหน้าพรรคเสรีประชาธิปไตยคนใหม่ โดยระบุว่า ผู้สมัครหัวหน้าพรรคฯ ทุกคนต่างเป็นศูนย์กลางที่คุมอำนาจการบริหารมาเกือบ ๙ ปี トラบิตที่พรรคฯ ไม่เปลี่ยนตัวบุคคลก็จะไม่เกิดการเปลี่ยนแปลงใดๆ เกิดขึ้น พร้อมเน้นย้ำความคิดที่สนับสนุนให้มีการเปลี่ยนหัวหน้าอำนาจการบริหารประเทศใหม่

| | |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www3.nhk.or.jp/news/html/20210918/k10013266871000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_013 |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๒๐ กันยายน ๒๕๖๔ |

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว
๔. อ่านข้อมูลจากเว็บไซต์อื่นเพื่อให้ข้อมูลและสร้างความเข้าใจที่ดีขึ้น

| | | | |
|---------------|-------------------------|--|----------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ | |
| กลุ่มงาน | ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี | ลำดับที่/ปีงบประมาณ | ๑๑/งบ ๖๔ |
| ผู้ทาน | นางสาวศิริสา ชลายนานนท์ | นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ | |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ | |